Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od postu chwieją się moje kolana,\* Moje ciało – bez tłuszczu – wychudło.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od postu chwieją się moje kolana, A ciało — bez tłuszczu — wychudło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje kolana słabną od postu, a moje ciało wychudło bez tłuszczu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kolana moje upadają od postu, a ciało moje wychudło z tłustości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kolana moje zemdlały od postu, a ciało moje odmieniło się od oleju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kolana mi się chwieją od postu i ciało moje schnie bez tłuszczu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kolana mi się chwieją od postu, A ciało me bez tłuszczu wychudło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | moje kolana chwieją się od postu, moje ciało wychudło z braku oliwy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słabną mi kolana od postu, a ciało niszczeje bez oliwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gną się od postu moje kolana, z braku oliwy niszczeje me ciało. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Me kolana gną się od postu, moje ciało wyzbyło się tłuszczu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kolana moje zachwiały się od postu, a moje ciało wychudło, jest bez oliwy. |

1. 1) <x>650 12:12</x> [↑](#footnote-ref-2)